

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
scientifique



Université Mohamed Seddik Ben Yahia, Jijel
Faculté des lettres et des langues étrangères
Département de français

N° de série :.....

N° d'ordre :.....

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master
Spécialité : sciences du langage.

Thème :

**Analyse des erreurs orthographiques sur facebook :
comparaison entre Français natifs et étudiants
Algériens**

Etudiantes :

*Mlle Bitel Zohra

*Mlle Bouras Nadia

Membres du jury:

Président : Ghimouz Manel

Rapporteur : Sissaoui Abdelaziz

Examinatrice : Meluah Fatiha

Directeur de recherche

Sissaoui Abdelaziz

Année universitaire : 2015/2016

Remerciements

Tout d'abord, nous remercions le Dieu, notre créateur de nos avoir donné les forces, la volonté et le courage afin d'accomplir ce travail.

*Nous adressons le grand remerciement à notre directeur de recherche Mr **sis**saoui **Abdelaziz**, pour ses conseils et ses dirigés du début à la fin de ce travail.*

Nous tenons également à remercier les membres de jury pour l'honneur qu'ils nous ont fait en acceptant de siéger à notre soutenance.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail :

- *A mes chers parents, que Dieu les garde pour moi.
- *A mes chers frères et mes chères sœurs.
- *A tous mes amies et mes collègues.
- * A tous ceux que j'aime et à ceux qui m'aiment.
- * A ma nièce Sirine et mes neveux Adem et Rahim
- * A mon binôme zohra .

Nadia

Dédicace

Je dédie ce modeste travail :

- *A toute la famille Bitel.
- *Aux plus précieux que mes yeux : à ma mère qui m'a arrosée de tendresse et qui m'a bénie par ses prières.
- *A mon père qui m'a aidée, et m'a supportée.
- *A la mémoire de mon frère Rachid
- *A mes sœurs et mes frères tout à son nom
- *A mon fiancé qui m'a encouragée jusqu'au bout.
- *A toutes mes amies surtout Nadia Bouras.
- *A tous mes professeurs.

zohra

Table des matières

Introduction générale.....

Première partie : Cadre théorique

Chapitre I : Orthographe et erreurs orthographiques.....

Introduction10

I. Evolution de l'orthographe française à travers l'histoire.....

1.1 L'orthographe dans l'ancien français.....14

1.2 L'orthographe dans le moyen français.....14

1.3 L'orthographe dans l'époque classique.....15

1.4 L'orthographe dans l'époque moderne.....17

II. Définition de l'orthographe

2.1 Définition du mot orthographe.....18

2.2 Définition selon Nina Catach.....18

2.3 Le plurisystème de Nina Catach.....19

2.3.1 Les phonogrammes.....19

2.3.2 Les morphogrammes.....19

2.3.2. a Les morphogrammes grammaticaux.....19

2.3.2. b Les morphogrammes lexicaux20

2.3.3 Les logogrammes.....20

2.4 L'orthographe selon la grammaire traditionnelle20

2.4.1 L'orthographe lexicale ou d'usage.....21

2.4.2 L'orthographe grammaticale21

III. Les erreurs orthographiques

3.1 Définition de la notion de l'erreur.....22

3.2 Les erreurs orthographiques.....22

3.3 La typologie de Nina Catach.....23

Conclusion.....	25
Chapitre II : Facebook et cyber langage.....	
Introduction	27
I. Le réseau facebook	27
1.1 Aperçu historique.....	27
1.2 Facebook et ses services.....	27
II. Particularités de langage facebook.....	
2.1 Particularités graphiques « néographies »	28
2.2 Particularités expressives.....	29
Conclusion	33

Deuxième partie : Cadre pratique

Chapitre I : Méthodologie de la recherche et recueil de données.....	36
Chapitre II : Analyse comparative	
Public français.....	
Introduction.....	42
I- Erreurs à dominante grammaticale.....	42
II. Erreurs à dominante lexicale.....	45
II. Erreurs à dominante idéogrammique.....	47
IV. Erreurs à dominante phonétique.....	48
Récapitulation	51
Le commentaire.....	51

Public Algérien.....
I. Erreurs à dominante grammaticale.....	54
II. Erreurs à dominante lexicale	56
II. Erreurs à dominante idéogrammique.....	58
IV. Erreurs à dominante phonétique.....	58
Récapitulation.....	60
Le commentaire.....	61
Récapitulation générale	62
Conclusion	63
Conclusion générale	66
Références bibliographiques.....	69
Annexe.....	72

Introduction générale

Depuis la fin du XXème siècle, nous assistons à un accroissement potentiel de nouvelles technologies de communication et d'information. Parmi elles, nous retrouvons essentiellement l'internet. L'usage de l'internet quant à lui a engendré l'apparition du courrier électronique, mail, qui fait son apparition vers 1995 et le tchat à la fin du XXe siècle.

En effet, nous connaissons une réelle explosion des réseaux sociaux sur Internet, tels que Myspace et Twitter. L'acteur majeur des réseaux sociaux est Facebook, qui en popularité surpasse les autres, il compte plus que 950000000 utilisateurs. Ce réseau transforme notre vie et fait partie de notre vie quotidienne. La langue cet outil de communication fondamental pour les êtres humains est un système très dynamique qui évolue et change au rythme de nouveaux besoins de communication dans la société.

Par ailleurs, l'apparition de l'ordinateur et du téléphone portable a suscité de nouvelles pratiques langagières se basant sur une communication par message ; c'est le langage « SMS » ou « le texto ». Ce même langage est utilisé dans les réseaux sociaux sous le nom de « cyberlangage » ou « langage des réseaux ». Avec cette communication par message, toute une nouvelle orthographe est née .C'est tout simplement un nouveau code de la langue écrite, dont les formes orthographiques sont différentes de celles de l'écrit traditionnel : abréviations en tous genres, analogies sonores et petits dessins que l'on appelle émoticons remplacent les règles contraignantes de l'orthographe.

De nos jours, Facebook est le mode de communication le plus populaire sur Internet. Cette popularité et l'engouement des jeunes à ce nouvel usage communicationnel est un facteur déterminant pour l'objectif de notre recherche.

Introduction générale

Notre objectif est d'analyser l'orthographe sur facebook par rapport à l'orthographe normée et d'établir une comparaison entre celle des Français natifs et celle des étudiants Algériens du français.

Pour bien détailler notre thème, nous articulons notre modeste travail de recherche sur une problématique principale qui est la suivante :

❖ Lors de leurs pratiques langagières sur facebook , les Français natifs respectent –ils les règles orthographiques mieux que les étudiants Algériens du français ?

A cette problématique nous allons associer trois(03) hypothèses, lesquelles:

- Les Français natifs respecteraient les règles orthographiques mieux que les étudiants Algériens du français.
- Les étudiants Algériens respecteraient les règles orthographiques mieux que les Français natifs.
- Les deux publics (Français et étudiants Algériens) utiliseraient une orthographe particulière propre au réseau facebook .

Notre travail est divisé en deux parties, une partie théorique et une partie pratique:

La partie théorique compte deux(02) chapitres intitulés ainsi : « Orthographe et erreurs orthographiques », « Facebook et cyberlangage »

Dans cette partie nous avons abordé l'évolution de l'orthographe française à travers les âges, quelques définitions du concept orthographe et les différentes erreurs .Puis nous nous sommes intéressé au cyberlangage et ses particularités orthographiques.

Quant à la partie pratique, elle compte deux chapitres intitulés: « Méthodologie de la recherche et recueil de données », « Analyse comparative ».

Introduction générale

Dans cette partie nous avons présenté notre méthodologie de recherche et analysé les erreurs orthographiques chez les deux publics culturellement et linguistiquement différents : les Français et Algériens.

Introduction

L'orthographe française n'est pas toujours présentée sous la forme contemporaine. Dans ce chapitre, nous présentons l'évolution de cette orthographe à travers les âges, puis nous proposons quelques définitions du concept « orthographe ». Ensuite, nous abordons la notion de l'erreur orthographique. A cet égard nous mettons l'accent sur les acceptions données par Nina Catach sur le système et les erreurs orthographiques de la langue française.

I. Evolution de l'orthographe française à travers l'histoire

1.1 L'orthographe dans l'ancien français

La spécialiste N. Catach (1978) affirme que les premiers pas de la fixation d'orthographe de l'ancien français remontent au 11ème siècle où le latin occupe une place privilégiée chez les élites et au sein de l'Eglise, alors que le français devient la langue des textes juridiques et administratifs lesquels exigent clarté et précision. L'orthographe française n'était pas encore fixée, notamment celle des voyelles, mais les grammairiens déjà parlaient « d'Orthographe » et non seulement de graphies. Il faut noter que l'insuffisance de l'alphabet latin, de 22 lettres le (k), le (j), le (v), et le (w) n'ont pas encore été adoptés. Cette insuffisance fait naître des modifications dans l'orthographe française sur le plan : phonétique, morphologique, syntaxique et lexical.

Ces modifications sont essentiellement consonantiques : par addition de Consonnes supplémentaires ou étymologiques. Ainsi, l'orthographe de l'ancien Français était en partie phonétique, dans le sens où l'on écrivait plus ou moins ce que l'on prononçait.

1.2 L'orthographe dans le moyen français

La période du " moyen français ", s'étend du 13ème au 15ème

siècle, c'est la transition entre l'ancien français et le français moderne. C'est une période de grands changements linguistiques et socioculturels dus à la révolution française.

Selon N.Catach, les écrits de cette époque se multiplient surtout dans le domaine de l'administration et tombent dans les mains des « Praticiens » : greffiers de tribunaux, clerks de notaires, juristes, scribes de l'administration royale.

L'auteure insiste sur la manière dont l'introduction des écritures gothiques a changé les habitudes. Pour elle, l'évolution de l'orthographe pendant cette période est reliée à un certain nombre de besoins sociaux : *"Besoins de facilité, de rapidité, de clarté, mais aussi par ailleurs, besoin ornemental ; besoins sociaux, différents selon les corporations de métiers, et selon les moyens techniques disponibles, etc."* (CATACH, 1978 : 13-23).

La contradiction de ces différents besoins, fait naître une orthographe assez complexe. Cette complexification est due essentiellement au choix d'un alphabet inadéquat, l'alphabet latin qui est "dominant" et "valorisé" car, il est la langue de la religion, de l'université, de la science en général, alors que le français est la langue « *vulgaire* ».

Plusieurs types de considérations ont fait évoluer l'orthographe à cette époque, dans des écrits toujours manuscrits :

- ✚ On ajoute des lettres pour rendre les mots plus lisibles, pour étoffer les nombreux monosyllabes, éviter les confusions entre les homonymes, et reconnaître la valeur des voyelles... etc.

1.3 L'orthographe dans l'époque classique

La fixation de la langue française en tant que langue écrite a réellement commencé au début du XVI^e siècle. Pendant ce siècle deux phénomènes vont provoquer des transformations considérables dans

Orthographe et erreurs orthographiques

l'orthographe française :

a. l'apparition et le développement de l'imprimerie:

Le développement de l'imprimerie a fortement influencé l'évolution de l'orthographe du français et a encouragé sa codification.

Les imprimeurs font le choix des caractères latins au détriment des caractères gothiques. Selon Catach ces derniers sont souvent scribes et clercs reconvertis, qui manient le latin au moins autant que le français.

Ce choix des caractères latins ne reflète pas la volonté de latiniser le français mais correspond aux habitudes graphiques des imprimeurs.

b. le développement d'une littérature nationale : *La Pléiade*.

L'orthographe entre dans une phase de rénovation grâce aux typographes et aux grammairiens. Ces « typographes » furent porteurs des premières réformes graphiques, en introduisant les blancs graphiques, les majuscules, la ponctuation, une partie des accents...etc. Ils éliminent aussi progressivement les abréviations de l'écriture manuscrite.

Nina Catach précise que les premières tentatives de la réforme orthographique sont nées plutôt chez les imprimeurs que chez les écrivains, car la typographie implique l'adoption des caractères latins et l'abandon des procédés gothiques. En plus, les lettres commencent à avoir chacune une forme distincte de celle des autres, les mots commencent à se séparer alors que l'espace entre eux s'agrandissait, les abréviations disparaissaient et un système progressivement normalisé de majuscules, de signes de ponctuation et d'accents se met en place.

Cette époque marque la simplification de l'orthographe française.

La plupart des lettres étymologiques disparaissent, mais on conserve les consonnes de liaison à la fin des mots et les "s" intérieurs après voyelles qui marquent l'allongement de la voyelle (ex : *isle*). C'est à partir de XVIIème siècle que se fixe l'orthographe telle que nous la connaissons aujourd'hui comme signale **Benveniste** et **Chervel** que c'est au milieu de cette époque

Orthographe et erreurs orthographiques

que s'organise l'orthographe telle que nous la connaissons aujourd'hui.

À cette période un grand nombre des lettres muettes s'évacue des mots et on introduit les graphèmes nouveaux : é, j.

En outre, l'orthographe est encore « libre » à ce moment-là. La norme n'est pas totalement arrêtée et de nombreux auteurs utilisent des variantes selon leurs choix.

1.4 L'orthographe dans l'époque moderne

A cette époque l'orthographe française est plus stable. L'invention de deux nouvelles lettres, le V et le J, et la pratique des accents aigus et graves ont soulagé le système orthographique du français, c'est en partie à ce progrès qu'on doit la stabilisation de l'orthographe depuis le XVIII^e siècle plus exactement. Or, à cette époque une petite réforme touche plus de 5000 mots sur les 18000 du dictionnaire de l'Académie française (remplacement du « y » non étymologique (*moi, gai*), remplacement de «s» non prononcé par l'accent circonflexe (*même, tête...*)...etc.

Ainsi, l'Académie française devient l'autorité linguistique par excellence. La sixième édition de son dictionnaire (1835) apporte un certain nombre d'améliorations au système orthographique français.

Dans le même sens, Chervel précise que : « *c'est à partir de cette période qu'on reconnaît le « patronage de l'Académie » et qu'elle prendra son rôle de « normalisation et de prescription »* .

CHERVEL A.1977 :39).

La fin de cette époque « 20^e siècle » a connu plusieurs travaux sur l'orthographe :

Les travaux décisifs du chercheur soviétique **Gak** sur l'orthographe française en 1952, de **R. Thimonnier** sur le système graphique français en 1957, de **Claire Blanche Benveniste** (*L'orthographe*, 1968), et surtout de **Nina Catach**, dans les années 70 avec son équipe **HESO**. Pour ces derniers, l'écriture a une structure et

Orthographe et erreurs orthographiques

une histoire et qu'il faut s'appuyer sur laquelle pour les réformes à venir. De nombreux projets de réformes ont jalonné le XXe siècle mais ils n'ont jamais abouti. Après l'arrêté du J.O. du 8 février 77 sur les *Tolérances orthographiques* pour les examens et concours du Ministère de l'Education Nationale, la situation commence à se débloquer. Un nouveau mouvement dans l'opinion et de nombreux ouvrages amènent à ce que les grammairiens ont appelé les « recommandations de 1990 », acceptées par l'Académie française. Mais celles – ci restent assez limitées et n'envisagent que quelques points très circonscrits : les traits d'union et les pluriels des noms composés, les accents circonflexes, les accords des participes passés avec les verbes pronominaux et les corrections d'anomalies.

II. Définition de l'orthographe

2.1 Définition du mot orthographe

Le mot *orthographe* vient du mot latin *orthographia*, emprunté de deux mots grecs : *orthos* qui signifie "droit", et *graphein* qui signifie "écrire". Désignant l'ensemble des normes qui règlent la façon et la manière d'écrire dans une langue.

2.2 Définition selon Nina Catach

Nina Catach définit l'orthographe comme une :

"Manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique) "

CATACH, Nina, 1978 :26

En effet, cette définition implique l'idée que l'orthographe règle la façon de représenter graphiquement des phonèmes d'une langue selon une norme donnée.

2.3 Le plurisystème de Nina Catach

L'orthographe française repose sur trois systèmes distincts:

2.3.1 Les phonogrammes

Les phonogrammes servent à la transcription des sons. Ils correspondent aux graphèmes qui représentent les phonèmes. Ils ont donc une fonction essentiellement phonique.

-Un même phonème peut être transcrit par des phonogrammes différents, EX: le phonème [k] écrit par 'k' dans képi, par 'c' dans carottes, par 'qu' dans queue.

- Un même phonogramme peut transcrire des phonèmes différents : " c" se prononce [k] dans car et [s] dans ce.

Exemple :

Papa : 4 graphèmes p/a/p/a qui code très exactement 4 phonèmes (*papa*). Ces 4 graphèmes sont des phonogrammes.

Café : 4 graphèmes c/a/f/é qui codent très exactement les 4 phonèmes (*kafe*). Ces 4 graphèmes sont des phonogrammes. Si on met le mot au pluriel, on ajoute un graphème à la fin du mot :

Cafés comporte alors 5 graphèmes c/a/f/é/s ; les derniers graphèmes, le « s » n'est pas prononcé : ce n'est pas un phonogramme.

2.3.2 Les morphogrammes

Ce sont les graphèmes qui ont une fonction essentiellement morphologique : le système selon lequel les unités de l'écrit donnent des informations grammaticales et lexicales.

Elle en distingue deux types : les morphogrammes grammaticaux et les morphogrammes lexicaux.

2.3.2. a Les morphogrammes grammaticaux

Porteurs d'une signification morphosyntaxique c'est à dire qu'ils renvoient aux graphèmes qui s'ajoutent aux mots pour marquer le genre et le nombre, notamment des noms et des adjectifs, ou pour marquer les

Orthographe et erreurs orthographiques

diverses flexions verbales.

Exemple :

(Tu) mens : 3 graphèmes m/en/s ; les deux premiers se prononcent, ce sont des phonogrammes ; le « s » final est un morphogramme qui signale la 2ème personne du singulier. Il se différencie de celui qui signale la 3ème personne du singulier, le « t » dans « *il ment* ».

2.3.2. b Les morphogrammes lexicaux

Porteurs d'une signification lexicale qui établit un lien visuel entre les radicaux et les dérivés.

Exemple :

Rang : 3 graphèmes r/an/g ; les deux premiers se prononcent : ce sont des Phonogrammes. Le « g » ne se prononce pas, il renseigne sur la famille : *ranger/rangement* : c'est un morphogramme lexical.

2.3.3 Les logogrammes

Encore appelés « figures des mots », les logogrammes sont des graphies globales permettant la distinction de certains homophones. Parmi eux, nous distinguons les homophones- hétérotrophes (pain/pin ; vert/ver/vers/verre, etc).et les homophones-homographes (par exemple les mots timbre/timbre) : verbe timbrer et timbre vocal, (pêche/pêche) verbe pêcher et le substantif désignant un fruit, etc.

Les homophones-hétérographes se prononcent de la même façon, mais se distinguent à l'écrit sur le plan formel comme sur le plan sémantique. Alors que les homophones-homographes s'écrivent de manière identique, mais ont de sens différents.

2. 4 L'orthographe selon la grammaire traditionnelle

L'orthographe se subdivise en deux catégories : Lexicale et grammaticale.

2.4.1 L'orthographe lexicale ou d'usage

Cette catégorie définit la façon d'écriture des mots du lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte. Dans laquelle, les critères des mots deviendront par des pratiques répétées, des repères et des habitudes de raisonnement. Chaque mot a sa propre « orthographe » ou bien sa propre « graphie », et chaque graphie a une relation avec une prononciation ; et généralement on trouve l'orthographe lexicale dans les dictionnaires. Dans le dictionnaire, les noms, les déterminants et les adjectifs sont listés avec leur forme féminine et plurielle : par exemple, l'adjectif *national* (masculin, singulier) a cette entrée dans le Petit Robert *national, nationale, nationaux* (avec la marque du féminin et du pluriel)

2.4.2 L'orthographe grammaticale

Dans cette optique René Thimonnier dit :

« Ecrire correctement une phrase quelconque (par Ex : les pommes que J'ai cueillies étaient gâtées), c'est être capable de choisir, entre plusieurs Formes possibles (pomme et pommes, cueilli, cueillie, cueillis, etc.), celles Qu'il convient d'utiliser conformément aux règles d'accord. L'orthographe grammaticale pose donc deux sortes de problème : le Premier est l'ordre morphologique, le second d'ordre syntaxique. »
(THIMONNIER, 1978: 139).

La première catégorie d'auteurs mentionne que ce sont les marques morphologiques et les règles d'accord qui définissent l'orthographe grammaticale, on peut citer Chervel (1973) et Blanche-Benveniste (2003). Le premier mentionne que : *« les règles s'énoncent sur l'axe paradigmatique (morphologie) et sur l'axe syntagmatique (syntaxe) [..] »*
(Chervel, 1973 :87)

Catach précise, dans un livre rédigé avec Chervel en 1978, que *« L'orthographe grammaticale est celle qui concerne les variations en genre et en nombre du nom, la conjugaison des verbes et les phénomènes*

Orthographe et erreurs orthographiques

d'accord qui en résultent» (p. 174). Elle explique que « *l'orthographe grammaticale est fondée sur deux notions, la variabilité [...] et l'accord [...] »*

(Blanche-Benveniste, 2003: 375).

La seconde catégorie d'auteurs, pense que le terme *orthographe grammaticale* fait référence aux règles d'accord uniquement.

A ce propos, Roy et Biron (1991) ont rédigé un ouvrage intitulé ***S'approprier l'orthographe grammaticale***, mais ne définissent à aucun moment le terme *orthographe grammaticale*, la définition de ce terme peut être déduite : cet ouvrage porte sur une recherche effectuée dans le cadre de l'approche donneur-receveur, qui se définit essentiellement comme les relations grammaticales, «*l'orthographe grammaticale décrit les règles d'accord des mots de classes variables dans une phrase écrite*» (Roy, G.-R. et H. Biron. 1991: 68)

Exemple : Les élèves travaillent sérieusement (accord sujet -verbe).

III. Les erreurs orthographiques

3.1 Définition de la notion de l'erreur

Au sens étymologique, le terme « erreur » vient du verbe latin « error », de « errare ». Il est considéré comme «*un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement ; fait psychiques qui en résultent.*» Le nouveau petit Robert, « *dictionnaire alphabétique et analogique de la langue Française*», Millésime, (2009 :920). A partir de cette définition nous pouvons retenir qu'une erreur est perçue comme un écart à la «norme» dans notre cas la norme orthographique).

3.2 Les erreurs orthographiques

Une erreur orthographique peut toucher les divers plans du système linguistique, phonologique (erreur dans l'articulation des sons), morphologique (erreur dans la formation des mots Ex: inlegal au lieu de

Orthographe et erreurs orthographiques

illégal) et lexical (utilisation incorrecte du lexique ou mal formation d'un mot Ex: une « beau » fille au lieu de belle). Selon Nina Catach l'orthographe française se base particulièrement sur un pluri-système dans lequel se dégagent plusieurs fonctionnements divisés de façon hiérarchique:

D'abord, **fonctionnements majeurs** comme celui qui assure la liaison graphème phonème.,

Ensuite, **fonctionnements seconds**, comme celui qui permet les marques morphologiques,

Et dernièrement, **fonctionnements hors-système**, ceux qui expliquent dans un mot la présence de lettres étymologiques.

3.3 La typologie de Nina Catach

Catach voit l'orthographe comme un système complexe mais accessible à tous, qui permet de penser à une adaptation pédagogique du plurisystème graphique. Cette spécialiste élabore en 1980 une grille typologique des erreurs orthographiques dans le but de détecter les lacunes, de mesurer les progrès, et pour le maître de mieux adapter son cours aux besoins des élèves concernés.

La typologie des erreurs établie par Nina Catach présente plusieurs catégories:

Catégories d'erreurs	Remarques	Exemples
Erreurs extragraphiques		
0. Erreurs à dominante Calligraphique	Ajout ou absence de Jambage	<i>mid (nid)</i>
0 bis. Reconnaissance et coupure de mots	Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes	<i>Le lévier (l'évier)</i>

Orthographe et erreurs orthographiques

1. Erreurs à dominante extragraphique (phonétiques)	- Omission ou adjonction de phonèmes - Confusion de consonnes ou de voyelles	<i>Maitenant (maintenant)</i> <i>Suchoter (chuchoter)</i> <i>Moner (mener)</i>
Erreurs graphiques proprement dites		
2. Erreurs à dominante phonogrammique (règle fondamentale de transcription et de position)	-Altérant la valeur phonique -N'altérant pas la valeur Phonique	<i>Merite (mérite)</i> <i>Briler (briller)</i> <i>Pingoin (pinguoin)</i> <i>Guorille (gorille)</i>
3. Erreurs à dominante morphogrammiques •morphogrammes grammaticaux •morphogrammes lexicaux	- Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale... -Omission ou adjonction erronée d'accords étroits -Omission ou adjonction erronée d'accords larges	<i>Chevaus (chevaux)</i> <i>Les rue (rues)</i> <i>Ceux que les enfants ont</i> <i>vu (vus)</i>
4. Erreurs à dominante Logogrammique	-logogrammes lexicaux -logogrammes grammaticaux	<i>J'ai pris du vain (vin)</i> <i>Ils ce sont dit (se)</i>
5. Erreurs à dominante Idéogrammique	- majuscules - ponctuation - apostrophes - traits d'union	<i>L'état (l'Etat)</i> <i>Et, lui (et lui)</i> <i>Loiseau (l'oiseau)</i> <i>Mot – composé (mot composé)</i>
6. Erreurs à dominante non Fonctionnelle	- lettre étymologiques - consonnes simples ou doubles non fonctionnelles - accents circonflexes	<i>Sculteur (sculpteur)</i> <i>Boursouffler (boursouffler)</i> <i>Anerie (ânerie)</i>

Orthographe et erreurs orthographiques

Conclusion

Pour conclure, concernant l'orthographe, nous pouvons dire qu'à partir du XII^e siècle l'orthographe française passe d'une écriture qui suit fidèlement la prononciation à une autre qui suit la graphie.

Quant à l'erreur, la typologie des erreurs orthographiques de Nina Catach touche l'ensemble de structures linguistiques et constitue un outil pertinent pour le classement des erreurs orthographiques.

Introduction

La communication occupe une place cruciale dans la vie des hommes, il n'existe pas de société sans communication. Aujourd'hui le progrès de la technologie favorise de plus en plus le contact entre les différentes communautés en limitant les distances entre elles. En effet, l'internet est le moyen de communication le plus ouvert sur le monde auquel toute personne peut y accéder. Les personnes communiquent entre elles et construisent ce qu'on appelle un réseau social dont les utilisateurs utilisent un langage particulier.

I. Le réseau facebook

1. 1 Aperçu historique

Facebook est créé en février 2004 par Marc Zuckerberg, un étudiant à l'université de Harvard, comme un site web : the facebook.com (du nom anglais facebook qui signifie trombinoscope), destiné au départ uniquement aux étudiants de la faculté d'Harvard. Devant son grand succès, Zuckerberg l'élargit à toutes les facultés des États-Unis en quelques mois avec l'aide de trois collègues. Les lycées et collèges s'y greffent en septembre 2005, puis les employés d'Apple et de Microsoft. Enfin en septembre 2006, Facebook devient ouvert à tout le monde. Le site regroupe maintenant plus que 950 millions d'utilisateurs dans le monde.

1.2 Facebook et ses services

Facebook est un réseau social utilisable par tous, il permet aux internautes d'échanger, communiquer, partager opinions, photos et des applications de toute sorte. Pour se faire, ce réseau met à la disposition de ses utilisateurs une multitude de services pouvant être résumée ainsi:

- Ecrire des articles en direct (blog).

Facebook et Cyber langage

- Poster des vidéos, liens, images.
- Actualiser son profil.
- Commenter des actualités.
- Créer de groupes en fonction des affinités entre membres.
- Créer des pages publiques pour promouvoir des actions.
- Développer et/ou utiliser.
- Envoyer et recevoir des messages personnels.
- Retrouver des connaissances.
- s'informer sur différents domaines.

Toutes ces actions peuvent être effectuées par n'importe qui et n'importe comment.

II. Particularités du langage facebook

Dans le cadre de notre mémoire, il est important d'énumérer les caractéristiques principales du langage facebook, ou du langage des réseaux sociaux, qui use comme base les SMS ou les textos. En effet, ce langage a attiré l'attention de plusieurs chercheurs, entre autres Jaques Anis qui a mené des recherches en France (les années 2002/2003) sur la communication électronique et les nouveaux usages linguistiques francophones. Le chercheur étudie les caractéristiques du cyberlangage et des textos et les classe dans une même typologie, puisqu'elles sont communes à ces deux modes de communication écrite caractérisée comme :

- *Brute (sans relecture)*
- *Familière (alors qu'on associe habituellement écrit et formalisme)*
- *Affective (expression des sentiments favorisant le relâchement du contrôle),*
- *ludique (s'exprimant par la néographie, le jeu de mot)*
- *Socialisante (dominance de la fonction phatique dans les messages, partage de codes communs).* Anis, Jacques (p.58)

Facebook et Cyber langage

Généralement, les facebookiens sont jeunes et leurs buts de communication sont fonctionnels et affectifs. De plus, le chercheur dresse une liste des différents phénomènes graphiques rencontrés dans son travail sur le langage électronique qu'il appelle les néographies.

2.1 Particularités graphiques « néographies »

2.1.1 Les logogrammes

L'utilisation des logogrammes permet de raccourcir la taille du message. Nombre d'entre eux sont communément employés dans l'écriture courante :

- les chiffres : 1, 2, 3, 4... ;
- les opérateurs arithmétiques : -, +, ×, ÷... ;
- certains symboles comme ceux de la monnaie : \$, €, £...

2.1.2 Les abréviations

Les abréviations de mots consistent à ne conserver que leur initiale, suivie d'un point abréviatif. On appelle cela le principe logographique également. Voici quelques exemples :

M. pour Monsieur, p. pour page .

2.1.3 Les sigles

Les sigles sont une systématisation du principe logographique. En langage SMS ou des réseaux beaucoup de ces sigles sont empruntés à l'anglais :

- STP qui veut dire s'il vous plait.
- MDR qui veut dire Mort de rire.

2.1.4 Les rébus

Les rébus sont des mots abrégés à l'aide des chiffres, des lettres majuscules et/ou minuscules, ils sont basés sur la valeur appellative. Les lettres majuscules se prononcent comme les lettres de l'alphabet prenant comme exemples :

* « C » qui peut renvoyer à « c'est », « ses », « ces ».

*2 : de, deux.

*1 : un, in, im, um .

Pour les utilisateurs facebook , c'est comme un jeu , ils écrivent comme ils parlent et utilisent leur imagination pour créer de nouveaux mots.

Exemples des rébus : 2m1 (demain), mR6 (merci), la s8(la suite) , ri1 (rien),2ri1(derien)

2.1.5 Les squelettes consonantiques

Les squelettes consonantiques peuvent être définis comme des mots dont les voyelles ont été supprimées, réduisant la forme à une succession des consonnes principales du mot. Généralement, nous ne pouvons supprimer aucune consonne, sinon, ça pourrait rendre la compréhension plus difficile. Ce procédé est fréquemment utilisé dans les commentaires sur facebook.

- bcp pour beaucoup.

- bjr à la place de bonjour.

- slt mis pour salut.

2.1.6 Les troncations

Consistent à abréger un mot en coupant sa fin et en signalant cette coupure par un point abrégatif. Voici quelques exemples :

- ex. pour exemple.

- env. pour environ.

- adj. pour adjectif.

2.1.7 Autres particularités graphiques :

Pour donner plus de particularité à leurs commentaires, certains utilisateurs utilisent un certain nombre de procédés graphiques dont l'usage est du au choix individuel des utilisateurs. Nous les résumons ainsi :

➤ **Alternance des majuscules et minuscules**

Certains facebookiens diversifient leurs commentaires en s'aidant l'aide des majuscules et minuscules (soit au milieu des mots soit au début des mots) :

➤ **Chiffre « 0 » au lieu de la lettre « o »**

Parfois les facebookiens remplacent la lettre « o » par le chiffre « 0 », ce qui rend le mot a vraiment bizarre et plus attirant.

2.2 Particularités expressives

En écrivant leurs commentaires, les facebookiens ont besoin de s'exprimer proprement leurs sentiments, leurs avis... . Ils soulignent ou mettent en relief certains mots ou phrase(s) entière(s) et pour être capables de le faire, ils utilisent un certain nombre de moyens résumés ainsi :

2.2.1 La ponctuation expressive

Les utilisateurs facebook utilisent la ponctuation non seulement dans les combinaisons graphiques, mais pour des buts expressifs et émotifs. Les signes de ponctuation utilisés dans ce procédé sont les points d'interrogation et d'exclamation employés de façon multipliée

.l'expressivité ne commence qu'avec le nombre de deux signes, plus il y a des signes, plus il y aura d'expressivité.

2.2.2 Etirement graphique (ajout des lettres)

Les utilisateurs facebook ont souvent la tendance d'ajouter les lettres pendant leur écriture, dans le but rendre leurs commentaires plus attirants, ou pour souligner un mot contenant une désignation ou une valeur spécifique. Les voyelles « a », « e », « i » et « o » sont les lettres les plus ajoutées, ainsi que les consonnes de façon moins fréquente. Voici quelques exemples :

2.2.3 Les émoticons (simleys)

Les émoticons sont des combinaisons de caractères qui permettent de représenter des expressions faciales exprimant les différents sentiments et. Émotions : douleur, joie, sourire, tristesse, amour, faim...etc.

Dans ce cadre, Certains facebookiens montrent une grande imagination.

Facebook et Cyber langage

Heureux	😊	:-)	:)	:]	=)
Très heureux	😄	:-D	;D	:D	=D
Très amusé	😂	^_^			
Sourire de chat	😺	:3			
Satisfait	😌	~_~			
Tire la langue	😜	:P	;P	:P	:p
		:p	=P		
Clin d'œil	😉	;)			
Surpris	😮	:O	:O	:o	:o
Avec des lunettes	😎	8-	8	B-	B
Avec des lunettes de soleil	🕶	8-)	8)	B-)	B)
Fait un bisou	😘	:*	:*		
Cœur	❤	<3			
Ange	😇	O:)	O:-)		
Diable	😈	3:)	3:-)		
Énervé	😡	>:(>:-(
En colère	😠	>:O	>:-O	>:o	>:-o
Triste	😞	:-(:(:[=(
Pleure	😭	:{(
Déçu	😞	:/	:/	:\	:\
Surpris	😮	o.O	O.O		
Pacman	😜	:v			
... et d'autres moins faciles à découvrir !					
Robot	🤖	:[]			
Requin	🦈	(^^^)			
Pingouin	🐧	<(")			
Chris Putnam	👤	:putnam:			

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons donné une présentation générale de réseau facebook et de ses particularités dans les chapitres suivants nous allons présenter et analyser son langage.

Introduction

Dans ce chapitre nous tenterons d'examiner le respect des règles orthographiques sur facebook par les Français natifs et les étudiants Algériens du français (toutes les spécialités).

1. Objectifs

Au cours de cette recherche, nous essayons d'analyser l'orthographe utilisée sur le réseau facebook en vue de décrire toute forme d'abréviations conçues par les facebookiens comme procédés d'écriture. En résumé, il s'agit de :

- Analyser l'orthographe du langage facebook.
- Voir les différentes formes d'écriture utilisées dans ce réseau.
- Rendre compte de la norme orthographique dans les pratiques langagières sur facebook.
- Et essentiellement d'établir une comparaison sur le respect des règles orthographiques du français entre Algériens et Français natifs.

2. Collecte des données

Le corpus sur lequel nous travaillons est constitué de commentaires se trouvant sur les murs de certaines pages (ou groupes) facebook d'expression française : Algériennes et Françaises .Au total, il s'agit de six pages différentes. En effet, nous avons mis l'accent sur les commentaires contenant des erreurs orthographiques, que nous avons sauvegardé dans un document Word : cela fait quatre pages (04) (Annexe3, annexe4).

Pages consultées

Pages des étudiants Algériens

*Etudiants Sc Langage.

Méthodologie de la recherche et recueil de données

*Les étudiants Algériens.

*Les étudiants francophones de la première année .université Chlef.

Pages Françaises

*Les meilleurs punchlins du rap français.

*Les plus beaux endroits.

*Chronique de Jenna : Nathan. L'homme que j'aime en aime une autre.

3. Analyse du corpus

Notre analyse est divisée en deux parties :

- la première est une analyse du corpus. Ce dernier est constitué de l'ensemble des erreurs rencontrées sur facebook.
- La deuxième partie est une analyse statistique des erreurs commises par les Français et celles des Algériens, qui nous aide à se faire une idée sur celui qui donne plus d'importance aux règles orthographiques dans ses pratiques langagières sur facebook. Dans cette analyse, il s'avérera que nous ne pouvons pas souvent parler d'erreurs au sens propre du terme .C'est que parmi les graphies divergentes nous trouvons aussi des pratiques langagières propre aux facebookiens.

4. Difficultés rencontrées

Au cours de la collecte de notre corpus, nous avons rencontré un certain nombre de difficultés, nous les résumons ainsi

- La difficulté de rejoindre les groupes fermés (il ya des demandes d'adhésion non acceptées jusqu'à maintenant).

Méthodologie de la recherche et recueil de données

- Nous rencontrons des facebookiens qui écrivent en français standard.
- L'impossibilité d'accéder aux discussions directes entre Français natifs, ce qui nous oblige à travailler seulement sur les commentaires.

5. La grille d'analyse

Pour l'analyse de notre corpus, nous nous sommes inspiré de la grille d'analyse des erreurs orthographiques élaborée par Nina Catach. Pour atteindre notre objectif nous allons appliquer cette grille typologique, sur laquelle nous avons apporté quelques modifications en faveur de notre travail. Cette grille est présentée ainsi :

Catégorie	Exemple	Les plus fréquents		Les moins fréquents	
		Fr	Alg	Fr	Alg
Erreurs dominante grammaticale <ul style="list-style-type: none"> ● Accord : Sujet –verbe Déterminant- substantif Substantif-adjectif ● Omission : Adverbe de négation ● Logogramme grammatical 					
Erreurs à dominante lexicale <ul style="list-style-type: none"> ● Abrégement : <ul style="list-style-type: none"> ✓ Troncation : -aphérèse -apocope ✓ Sigles ● Abréviations : <ul style="list-style-type: none"> ✓ Squelettes consonantique 					

Méthodologie de la recherche et recueil de données

Erreurs à dominante idéogrammique <ul style="list-style-type: none">• Majuscule• Ponctuation					
Erreurs à dominante phonétique Erreurs phonétiques : <ul style="list-style-type: none">• Consonne double / Simple• Omission des lettres• Substitution des graphèmes Phonétisation : <ul style="list-style-type: none">• Phonétisation des lettres• Phonétisation des chiffres					

Public Français

Introduction :

Dans cette partie nous nous faisons pour objectif une analyse comparative des erreurs commises par deux publics appartenant à deux cultures différentes les Français et les Algériens .Nous consacrons la première partie à une analyse qualitative et quantitative des erreurs chez les Français. Ensuite, nous abordons l'analyse des erreurs chez les Algériens .Et enfin, nous allons établir une comparaison.

I. Erreurs à dominante grammaticale

1.1 L'accord

L'accord signifie le transfert d'une ou de plusieurs catégories morphologiques (genre, nombre ...) associés à une partie du discours (celles du nom et des pronoms) sur d'autres parties à l'exemple des déterminants, des adjectifs, des verbes et de certains pronoms. Au cours de notre analyse, nous avons constaté que les erreurs d'accord apparaissent assez souvent. Elles gravitent autour des points suivants:

1. Accord sujet- verbe.
2. Accord déterminant –substantif.
3. Accord substantif- adjectif.

1.1.1 Accord – (sujet+verbe)

Le sujet régit l'accord du verbe en genre et en nombre. Ce phénomène souligne la cohésion entre les deux constituants de la phrase. En revanche, sur facebook cette règle est souvent violée, principalement par rapport aux trois personnes du singulier et de la troisième personne du pluriel. Dans le cas des verbes réguliers, l'oubli d'un « s » avec la première et la deuxième personne au singulier compte parmi les erreurs les plus fréquentes. Pour la troisième personne au pluriel, les utilisateurs du réseau facebook (français) mettent seulement la forme du singulier. Quant aux verbes

Analyse Comparative

irréguliers, les facebookiens font le plus grand nombre de erreurs des verbes tels que «faire, venir, voir, pouvoir, devoir, prendre, comprendre » et souvent des auxiliaires «être et avoir ».

Exemples

Item 1 :

***tu** me **manque** → le facebookien devrait écrire → **Tu** me **manques**.

Item 2 :

*les hommes qui **batte** → le facebookien devrait écrire → Les hommes qui **battent**.

Item 3 :

émoticône kiss **T'est** nul → le facebookien devrait écrire → Tu **es** nul.

Item 4 :

émoticône kiss toi tu **sera** le juge → le facebookien devrait écrire → Toi, tu **seras** le juge.

1.1.2 Accord déterminant –substantif

En grammaire, le substantif et son déterminant s'accordent en genre et en nombre. Tandis que sur facebook et dans la plus part des cas, le substantif ne varie pas selon le nombre, il reste souvent au singulier.

Exemples

Item 1 :

*C'est triste de se revoir dans ces **condition** → le facebookien devrait écrire → C'est triste de se revoir dans ces **conditions**.

Item 2 :

*moi aussi je ferai avec mes **futur enfant** → le facebookien devrait écrire → moi aussi je ferai avec mes **futurs enfants**.

Item 3 :

*Tout à fait d'accord !! Dieu est le seul juge de notre vie. C **ma** point de vue

Analyse Comparative

→ le facebookien devrait écrire → Dieu est le seul juge de notre vie c'est **mon** point de vue.

1.1.3 Accord substantif - adjectif

En règle générale, l'adjectif suit les catégories morphologiques du substantif (genre, nombre). Sur facebook cette règle est souvent négligée.

Exemples

Item 1 :

*l'eau chaud pour tous on **youn a** marre → le facebookien devrait écrire
→l'eau chaude pour tous, **on en a** marre.

Item 2 :

*1 1 de mes plats **préféré** → le facebookien devrait écrire → L'un de mes plats **préférés**.

Item 3 :

*malins les **poto** →le facebookien devrait écrire → malins les **potos**.

1.2 Omission

1.2.1 Omission de la négation

La chute de « ne » de la négation est un phénomène naturel dans le français l'oral, et dans les situations d'écrit informel. C'est tout à fait naturel que nous la retrouvons chez les utilisateurs facebook . Les utilisateurs qui écrivent la phrase négative avec les deux particules « ne » et « pas » sont très rares. Exemples :

Item 1 :

*Blé toi même t'as **pas** compris les bails →le facebookien devrait dire→
Blé, toi-même tu **n'**as **pas** compris les bailes.

Item 2 :

*avec vous j'sais **pas** comment on ferai → le facebookien devrait écrire
→avec vous je **ne** sais **pas** comment on ferait.

Item3 :

* je comprend **pas** ???!!! → le facebookien devrait écrire → je **ne** comprends **pas**.

1.3 Logogrammes grammaticaux « homophones »

Les homophones sont des mots ayant une même prononciation et une différente graphie. La plus part des utilisateurs sur facebook confondent entre ces derniers.

Exemples

Item1 :

* Tout **a** fait d accord → le facebookien devrait écrire → Tout **à** fait d'accord.

Item2 :

* c exactement **sa** !! Hahah → le facebookien devrait écrire → c'est exactement **ça**.

II. Erreurs à dominante lexicale

2.1 Abrégement

2.1.1 La troncation

La troncation consiste à supprimer une partie d'un mot, soit au début (on parle alors d'aphérèse) soit à la fin (apocope). Ce phénomène n'est pas nouveau, il a été utilisé déjà pour écrire des télégrammes et de petite annonce.

2.1.1.1 Aphérèse

Il s'agit de la suppression de la partie initiale d'un mot. Ce type de troncation est utilisé beaucoup plus dans les discussions, ce qui rend difficile de trouver les exemples dans un corpus formé seulement des commentaires. Pour le corpus français nous n'en avons trouvé aucun.

2.1.1.2 Apocope

Une apocope est le contraire d'une aphérèse, c'est la suppression de la partie finale d'un mot. Voici quelques exemples :

Item 1 :

*c **exact** sa → le facebookien devrait écrire → C'est **exactement** ça .

Item 2 :

*je constate que tu as aimé la **pub** → le facebookien devrait écrire → Je constate que tu as aimé la **publication**.

2.1.2 Les sigles

Les sigles les plus nombreux sur Facebook :

1. Mdr : mort de rire
2. Ptdr : pété de rire
3. Tkt : ne t'inquiète pas

Voici quelques exemples :

Item 1 :

***mmdr** plutar tu mjugera → le facebookien devrait écrire → **Mdr** plus tard tu me jugeras.

Item 2 :

***Ptdr** en plus je suis sur de gagner **Ptdr** vous êtes nul □□

Item 3 :

* **tkt** ps cherie → le facebookien devrait écrire → **Ne t'inquiète** pas chérie.

2.2 Les abréviations

Les abréviations de mots consistent à ne conserver que leur initiale, suivis d'un point abrégatif. On appelle cela le principe logographique .Le type le plus fréquent est celui des squelettes consonantiques.

2.2.1 Les squelettes consonantiques

Exemples

Item 1 :

*c grv sa → le facebookien devrait écrire → C'est grave ça .

Item 2 :

*Cc est sur → le facebookien devrait écrire → Coucou ,c'est sûr .

Item 3 :

*voila le programme pr courir → le facebookien devrait écrire → Voilà le programme pour courir.

III. Erreurs à dominantes idéogrammiques

3.1 La majuscule

En français, une lettre majuscule est utilisée soit pour signaler le début d'une phrase, soit pour marquer le commencement d'un nom propre.

Néanmoins, cette règle est souvent négligée par la plupart des facebookiens. L'absence de majuscule initiale s'explique simplement par le désir d'écrire vite et rapidement.

Exemples

Item 1 :

je comprend mnt pk tu tarde sous la douche → le facebookien devrait écrire → Je comprends maintenant pourquoi tu tardes sous la douche.

Item 2 :

c grv sa → le facebookien devrait écrire → C'est grave ça.

Item 3 :

j'ai penser à toi la → le facebookien devrait écrire → J'ai pensé à toi là.

3.2 La ponctuation

Il s'agit de l'utilisation des signes de ponctuation : le point, le point d'interrogation, le point d'exclamation ou les points de suspension et les

Analyse Comparative

virgules si la phrase est longue. En revanche, la plupart des facebookiens ne respectent pas cette norme. Les accents (graves ou circonflexes) ou les apostrophes sont de leur part oubliées. Les mots se sont agglutinés sans l'apostrophe.

Exemples

Item 1 :

*c ta une belle voi fais le mais c le contraire bah tu n'a qu'a chanté dans la salle de bain → le facebookien devrait écrire → Si tu as une belle voix fais le, mais si c'est le contraire, tu n'as qu'à chanter dans la salle de bain.

Item 2 :

*La juge elle lui dit bien qu'elle lui souhaite un bon avenir **elle** lui dit au'école il était un élève sérieux et tout et tout sa pour dire que la vie peu basculer au moment où personne ne l'attend → le facebookien devrait écrire → La juge, elle lui dit bien qu'elle lui souhaite un bon avenir **.Elle** lui dit qu'à l'école, il était un élève sérieux et tout. **Tout** ça pour dire que la vie peut basculer au moment ou personne ne l'attend.

IV. Erreurs à dominante phonétique

4.1 Erreurs phonétiques

Sur Facebook, les utilisateurs écrivent comme ils parlent, il s'agit d'adaptation orthographique à la prononciation. Ces erreurs sont essentiellement consonantiques et vocaliques. Elles sont inhérentes à la langue pour plusieurs raisons :

D'abord, le français connaît plusieurs orthographe pour le même son : (ète/ette), par consonnes redondantes : pourrais, apparemment, et par erreurs vocaliques : (ei / ai), (en- / an)...etc.

Les facebookiens commettent des erreurs surtout par rapport :

1- Aux consonnes doubles .

2- A l'omission des lettres

3- A la substitution des graphèmes

Exemples :

4.1.1 Consonnes doubles

Exemples

Item 1 :

* se retrouvera peut être **come** sa → le facebookien devrait écrire → on se trouvera peut être **comme** ça .

Item 2 :

* Mon passé sombre de qui sera t'il le futur lol je crois **persone** ! → le facebookien devrait écrire → Mon passé est sombre comment sera-t-il le futur ? Je ne crois **personne**.

4.1.2 Omission des lettres

Exemples

Item 1 :

* Car l'**êtrumain** pol temps d'niaser → le facebookien devrait écrire → Car l'**être humain** n'a pas le temps d'éniaser.

Item 2 :

* **vien** on par et on quitte tout → le facebookien devrait écrire → **Viens** et on quitte tout.

4.1.3 Substitution des graphèmes

Exemples

Item 1 :

* Ok ,on aten la s8te! mrci a **tw ossi** → le facebookien devrait écrire → Ok on attend la suite, merci à **toi aussi**.

Item 2 :

* **kesk** taten → le facebookien devrait écrire → **Qu'est ce qui t'attends ?**

4.2 Phonétisation

Pour simplifier leurs commentaires, les facebookiens utilisent les lettres de l'alphabète et les chiffres. Les lettres sont épelées et remplacées par des lettres avec la même prononciation

4.2.1 phonétisation des lettres

Consiste à remplacer un son par une lettre, avec la même prononciation.

Exemples

Item 1 :

* c toi a la douche → le facebookien devrait écrire → **C'est** toi à la douche.

Item 2 :

* Tout a fé → le facebookien devrait écrire → Tout a **fait**.

Item 3 :

* moi **g** suis un musulman **g** veut und femme serieuse pour la marie → le facebookien devrait écrire → moi **je** suis musulman, **je** veux une femme sérieuse pour la marier.

4.2.2 Phonétisation des chiffres

Consiste à remplacer un son par un chiffre, avec la même prononciation.

Exemples :

Item 1 :

* Ok ,on aten la **s8te** → le facebookien devrait écrire → Ok, on attend la **suite**.

Item 2 :

* Dieu n a **r1** avoir dans ta vie → le facebookien devrait écrire → Dieu n'a **rien** avoir dans ta vie .

Item 3 :

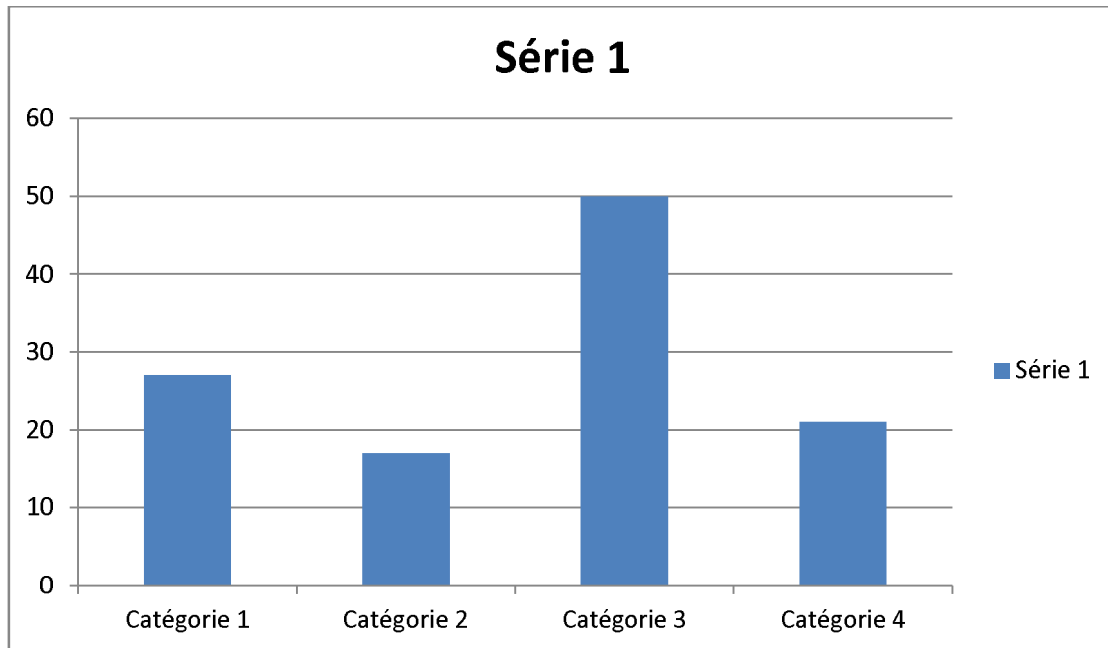
* Absolument...xa dw **d0ner** des ailes,jaten av **1patience** → le facebookien devrait écrire → Absolument... Ça doit **donner** des ailes, j'attends avec **impatience**.

Analyse Comparative

✚ Récapitulation

Catéories	Type d'erreurs	Fréquence	Pourcentage
Catégorie 1	Erreurs à dominante grammaticale	27	13.5/100
Catégorie 2	Erreurs à dominante lexicale	17	8.5/100
Catégorie 3	Erreurs à dominante idéogrammique	50	100/100
Catégorie 4	Erreurs à dominante phonétique	21	10.5/100

✚ Le graphe



Le commentaire

La lecture de ce tableau nous donne les explications suivantes: les erreurs les plus dominantes sont de type idéogrammique (les règles de ponctuation ne sont pas respectées), puis viennent en deuxième position les erreurs de type grammatical qui compte 27 commentaires. Dans la

Analyse Comparative

troisième position viennent les erreurs à dominante phonétiques dans 21 commentaires. Les erreurs à dominante lexicale viennent en quatrième position dans 17 commentaires.

Public Algérien

I. Erreurs à dominante grammaticale

1. L'accord

1.1 Accord – (sujet+verbe)

Exemples

Item 1 :

* tu n'**a** qu'a chanté dans la salle de bain → le facebookien devrait écrire
→ Tu n'**as** qu'à chanter dans la salle de bain.

Item 2 :

* j'**attend** tjrs vos travaux pour finaliser le power point → le facebookien
devrait écrire → j'**attends** toujours vos travaux pour finaliser le power
point.

Item 3 :

* ceux qui se **lève** tôt → le facebookien devrait écrire → Ceux qui se
lèvent tôt

1.2 Accord déterminant – substantif

Exemples

Item 1 :

*oh merci bcp pour **ces effort** → le facebookien devrait écrire → oh merci
beaucoup pour **ces efforts**.

Item 2 :

*bah c vouuulu c pas de **leuuurs faute** → le facebookien devrait écrire
→ c'est voulu, ce n'est pas de **leur faute**.

Analyse comparative

Item3 :

*on est làà **ma bel** → le facebookien devrait écrire → on est là **ma belle**.

1.3 Accord substantif - adjectif

2.Omission

2.1 Omission de la négation

Exemples

Item1 :

*Mais g **pas** d'examens cette semaine → le facebookien devrait écrire

→ Mais je **n'ai pas** d'examens cette semaine.

Item2 :

*Les filles ! Inchalah je serai **pas** comme ça → le facebookien devrait

écrire → Les filles !inchalah je **ne** serai **pas** comme ça.

Item3 :

*ca c'est **pas** pour nous dommage !!!! hhhh mr6 → le facebookien devrait

écrire → ça, ce **n'est pas** pour nous. Dommage !merci.

3. Logogrammes grammaticaux « homophones »

Exemples

Item1 :

***sa** sara comment pour demain tjr la grève ou quoi?pfffffffffffff→ le

facebookien devrait écrire → **ça** sera comment pour demain toujours la

grève ou quoi ?

Item2 :

*tu **a** ratéé→ le facebookien devrait écrire → Tu **as** raté.

Item3 :

Les notes du lcd **on** été affiché→ le facebookien devrait écrire → Les notes du LCD **ont** été affichées.

II. Erreurs à dominante lexicale

1. Abrégement

1.1 La troncation

1.1.1 Apocope

Item1 :

*Ah oh merci pr **linfo** en tt ca jai just voulu poster un statut pour remercie ladmin→Ah ! Oh ! Merci pour **l'information**, en tout cas j' ai juste voulu poster un statut pour remercier l'admin

Item1 :

*slt !!! j'ai un tite question pr vs.que vt dir **ling** contrastive????????????→ le facebookien devrait écrire → Salut ! J'ai une petite question pour vous .Que veut dire **linguistique** contrastive ?

Item2 :

*cc cv ms collegs .qui a de cours d **onoma** svp????????→ le facebookien devrait écrire → Coucou mes collègues .Qui a des cours **d'Onomastique** s'il vous plait.

1.1.2 Aphérèse

Exemple

Item1 :

***ui** je le suis ^^ → le facebookien devrait écrire→ **Oui** je le suis.

Analyse comparative

Item2 :

*slt !!! j'ai un **tite** question pr vs. que vt dir ling contrastive????? → le facebookien devrait écrire → salut ! j'ai une **petite** question pour vous, que veut dire linguistique contrastive.

1.2 Les sigles

Exemples

Item1 :

*Ni l'un ni l'autre chui au DEP XD .**ptdrrrrrrr** !!!! → le facebookien devrait écrire → Ni l'un ni l'autre je suis au DEP XD .**Ptdr**

Item2 :

*J vous informe que l'examen de td espagnole sera sous forme d'oral **mdr!!!!**. → le facebookien devrait écrire → Je vous informe que l'examen de TD espagnol sera oral **MDR**.

Item3 :

*cc cv ms collègs .qui a de cours d onoma **svp** ?????????? → le facebookien devrait écrire → Coucou mes collègues, comment ça va ? Qui a des cours d'onomastique **s'il vous plait !**

2. Les abréviations

2.1 Les squelettes consonantiques

Exemples

Item1 :

*je **ss ds** un état pire → le facebookien devrait écrire → Je **suis dans** un état pire.

Analyse comparative

Item2 :

*oh merci **bcp** pour ces effort → le facebookien devrait écrire → Oh merci **beaucoup** pour ces efforts.

Item3 :

*j'attends **tjrs** vos travaux pour finaliser le power point → le facebookien devrait écrire → J'attends **toujours** vos travaux pour finaliser le power point.

III. Erreurs à dominantes idéogrammique

1. La majuscule

Exemples

Item1 :

*j'ai inscrit mai j n c pa c pas si il ya ma spécialité chimie des materiaux laba merci → le facebookien devrait écrire → **J**'ai inscrit mais, Je ne sais pas s'il y a ma spécialité chimie des matériaux là-bas, merci.

Item2 :

*a oui !!! merciiii , on attends t'es nouvelles → le facebookien devrait écrire → **A** oui ! **M**erci, on attend tes nouvelles.

Item3 : **chui** pas dacord ac caaaa → le facebookien devrait écrire → **Je** ne suis pas d'accord avec ça.

2. La ponctuation

Item1 : Ah oh merci pr linfo en tt ca jai just voulu poster un statut pour remercie ladmin → le facebookien devrait écrire → Ah ! Oh ! Merci pour l'information, en tout cas j'ai juste voulu poster un statut pour remercier l'admin.

IV. Erreurs à dominante phonétique

1. Erreurs phonétiques

1.1 Consonnes doubles

Analyse comparative

Exemples

Item 1 :

*chui pas **dacord** ac caaaa → le facebookien devrait écrire → Je ne suis pas d'**accord** avec ça.

Item 2 :

*pouvez vs le republier comme msj psk c **illisible** → le facebookien devrait écrire → Pouvez-vous le republier comme message, puisque c'est **illisible**.

1.2 Omission des lettres

Item 1 :

*et la **rout é coup** → le facebookien devrait écrire → Et la **route** est **coupée**

Item 2 :

*il y aura un **changemn** → le facebookien devrait écrire → Il y aura un **changement**.

1.3 Substitution des graphèmes

Exemples

Item 1 :

il sera **convoké** → le facebookien devrait écrire → Il sera **convoqué**.

2. Phonétisation

2.1 Phonétisation des lettres

Exemples

Item 1 :

* Mais **g** pas d'examens cette semaine → le facebookien devrait écrire → Mais **je** n'ai pas d'examen cette semaine.

Analyse comparative

Item2 :

* ya tjrs un manque des profs **c** pour ça → le facebookien devrait écrire
→ Il y a toujours un manque des professeurs **c'est** pour ça .

Item3 :

* n oubliez pa de **photographé** lé note → le facebookien devrait écrire →
n'oubliez pas de **photographier** les notes.

2.2 Phonétisation des chiffres

Exemples

Item1 :

***2m1** inchallah je vais voir → le facebookien devrait écrire → **Demain**
inchallah je vais voir.

Item2 :

*moi j ss amoureuse de cette langue et surtout littérature,oooooh ça me
rend fol voila jai fini ms études **2p8** lgtps et j'espère encore apprendre bcp
2 chose sur la langue française grace à vous → le facebookien devrait
écrire → Moi je suis amoureuse de cette langue et surtout la littérature
.Oh ça me rend folle , voila j'ai fini mes études **depuis** longtemps et
j'espère encore apprendre beaucoup **de** choses sur la langue française
grâce à vous.

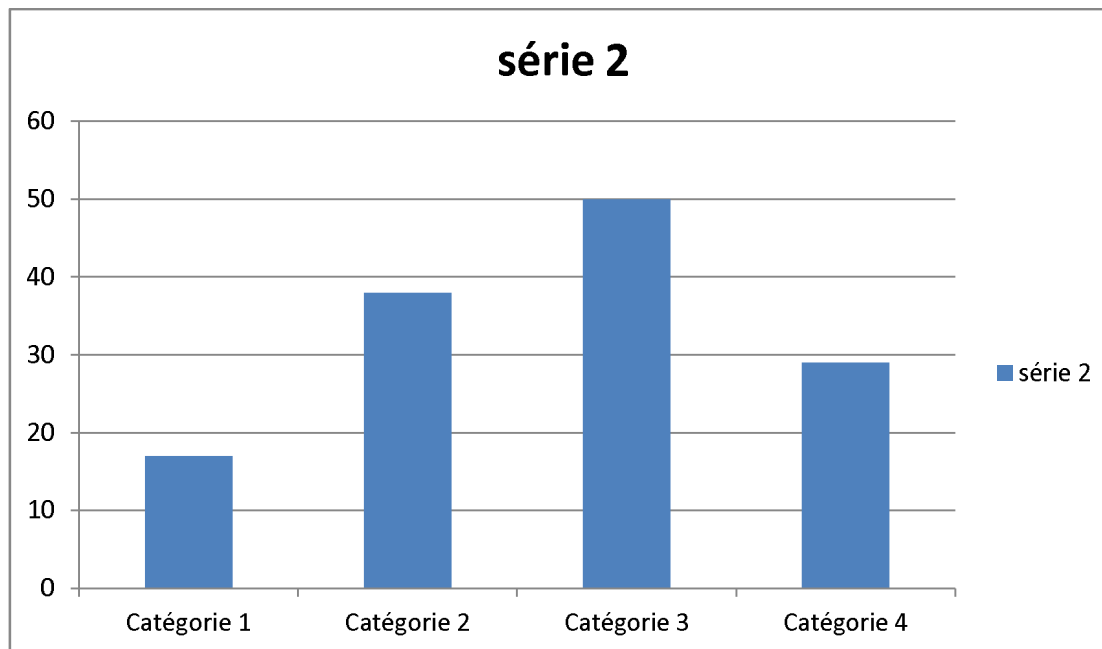
Récapitulation

Catégories	Type d'erreurs	Fréquence	Pourcentage
Catégorie1	Erreurs à dominante gramaticale	17	8.5/100
Catégorie2	Erreurs à dominante lexicale	38	19/100
Catégorie3	Erreurs à dominante idéogrammique	50	100/100

Analyse comparative

Categorie4	Erreurs à dominante phonétique	29	14.5/100
------------	--------------------------------	----	----------

Le graphe



Le commentaire

Concernant les écarts orthographiques chez les Algériens, les erreurs les plus dominantes sont de type idéogramme (les règles de ponctuation ne sont pas respectées), puis viennent en deuxième position les erreurs de type lexical dont les commentaires sont au nombre de 38 commentaires. Puis, dans la troisième position viennent les erreurs à dominante phonétique dans 29 commentaires. Les erreurs à dominante grammaticale viennent en quatrième position dans 17 commentaires.

Analyse comparative

Récapitulation générale

C'est à la suite des deux tableaux, que nous pouvons annoncer que le respect des règles orthographiques sur facebook est presque le même chez les deux publiques étudiés. Dans la mesure où nous trouvons que les deux publiques ne respectent aucunement les normes ideogrammiques (100/100 des erreurs pour les deux), et les erreurs à dominante phonétique se trouvent dans la même position (la 3ème classe). La différence se situe dans les deux catégories restantes (grammaticales et lexicales).

Catégorie	Les plus fréquents		Les moins fréquents	
	Français	Algériens	Français	Algériens
Erreurs dominante grammaticale				
<ul style="list-style-type: none"> • Accord : <li style="padding-left: 20px;">-Sujet –verbe <li style="padding-left: 20px;">-Déterminant- substantif <li style="padding-left: 20px;">-substantif-adjectif • Omission : <li style="padding-left: 20px;">Adverbe de négation • Logogramme grammatical 	 × × × × ×	 × × × × ×	 × 	 ×
Erreurs à dominante lexicale				
<ul style="list-style-type: none"> • Abrégement : <li style="padding-left: 20px;">✓ Troncation : <li style="padding-left: 40px;">-aphérèse <li style="padding-left: 40px;">-apocope <li style="padding-left: 20px;">✓ Sigles 	 0 × ×	 × × ×	 	 ×

Analyse comparative

<ul style="list-style-type: none"> • Abréviations : <li style="padding-left: 20px;">✓ Squelettes consonantique 	×	×		
Erreurs à dominante idéogrammique <ul style="list-style-type: none"> • Majuscule • Ponctuation 	×	×		
Erreurs à dominante phonétique <p>Erreurs phonétiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consonne double / Simple • Omission des lettres • Confusion entre les graphèmes <p>Phonétisation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Phonétisation des lettres • Phonétisation des chiffres 	×	×	×	×
	×	×	×	×

Conclusion

En concluant notre analyse, nous pouvons affirmer que les Français natifs et les Algériens (étudiants Algériens du français) ont le même degré de respect des règles orthographiques. Ces deux publics utilisent les mêmes procédés d'écritures, et commettent les mêmes erreurs lors de leurs pratiques langagières sur facebook.

Conclusion générale

Conclusion générale

La popularité de réseau facebook et l'engouement des jeunes pour ce nouvel usage communicationnel est un fait social lié à l'essor de la technologie. Ce réseau constitue un réservoir de corpus discursifs (discussions, groupes, pages...) pouvant renseigner sur les usages langagiers, pouvant faire l'objet d'analyse et de descriptions dans un terrain qui réclame le droit à être étudié. Notre travail avait pour objectif d'établir une analyse comparative sur le respect des règles orthographiques sur facebook, entre Français natifs et étudiants Algériens du français (toutes les spécialités). Notre travail est organisé de la manière suivante : Une partie théorique présentant les concepts de base de notre recherche, elle compte deux (02) chapitres intitulés ainsi : premier chapitre « Orthographe et erreurs orthographiques, le deuxième « Facebook et cyberlangage ». La deuxième partie pratique, elle compte deux(02) chapitres : « Méthodologie et recueil de données », et « Analyse comparative ». Notre analyse portait sur un corpus construit de commentaires trouvés sur les murs de six groupes (pages) facebook d'expression française trois (03) groupes Français et trois(03) groupes Algériens . Cette analyse est orientée par la problématique principale de la recherche : « Dans leurs pratiques langagières sur facebook , les Français natifs respectent-ils mieux les règles orthographiques que les étudiants algériens du français ? ». Au cours de notre étude nous avons fait quelques constatations :

- Le langage Facebook a la tendance de la simplification.
- Généralement les utilisateurs facebook écrivent comme ils parlent.
- L'expressivité a une place importance dans le langage facebook .

Au terme de cette recherche nous avons constaté que les Français natifs et les étudiants Algériens utilisent les mêmes procédés d'écriture sur

Conclusion générale

facebook : troncations, rébus ...etc, et commettent les mêmes erreurs orthographiques.

Cependant, il est à noter que les formes langagières qu'utilisent ces facebookiens ne sont pas de véritables erreurs orthographiques, mais plutôt un nouvel usage langagier propre aux utilisateurs de cet espace virtuel, un usage qui prend avec le temps un caractère universel.

Références bibliographiques

1. Ouvrages

- 1-Anis, Jacques. 2006« Communication électronique scripturale et formes langagières » .
- 2-Anjouard.André(1994).Savoir orthographier .Paris : Hachette
- 3- Blanche-Benveniste, Claire et André CHERVEL. (1969).
L'Orthographe. Paris
- 4- Blanche-Benveniste, C. 2003.L'orthographe. In Le grand livre de la langue française.
- 5-Catach, Nina. (1978). L'orthographe. Paris
- 6-Gak, V.G. 1976.L 'orthographe du français. Essai de description théorique et pratique. Paris : Société d'études linguistiques et anthropologiques de France
- 7-Jaffre, A., (2002), « L'écriture et les nouvelles technologies : ce que les unes nous apprennent de l'autre », dans : Documents, actes et rapports pour l'éducation [en ligne] <http://rhrt.edel.univpoitiers.fr/document.php?id=551>.
- 8- Manesse, D. et D. Cogis. 2007. Orthographe: à qui la faute. Issy-les-Moulineaux: ESF Editeur
- 9-Meigret. L., (1550) Trette de la Grammere Francoeze, Geneve, Slatkine Reprints, 1972
- 10- Simard, C. 1995. « L'orthographe d'usage chez les étudiants des ordres postsecondaires ». Revue des sciences de l'Éducation,
- 11-Le nouveau petit Robert, « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue Française », millésime, 2009.

2. Les mémoires

1-Trabelsi Saher . l'impact du langage informatique sur les jeunes algériens cas: des SMS et Chat,. Université Kasdi Marbah Ouargla 2013. Bel kacem.Med,

2 -Les pratiques orthographiques des étudiants de 4ème année licence de français, université de Batna, 2008/2009.

3-causes et difficultés des erreurs orthographiques chez les élèves de 4^{ème} année moyenne. harzelli Assia .Université de biskra .2009/2010

3.Sitographie

1-Articles : BOUILLAUD, Céline, [et al.]. « Cyberlangage et orthographe : quels effets sur le niveau orthographique des élèves de CM2, 5e, 3e ? ». Bulletin de psychologie.

2-« Petite histoire de l'orthographe », <http://www-reunion.iufm.fr>

3-Pierozak, Isabelle. « Le français tchaté » : un objet à géométrie variable ?. > 2003. Web <http://www.u-picardie.fr/LESCLaP/IMG/pdf/le_francais_tchate_pierozak-2.pdf

4-Wikipedia: « Orthographe » in wikimedia.org

5-www.google.fr

6-www.persee.fr

7-www.wikipédia.org

Annexe 1

Catégories d'erreurs	Remarques	Exemples
Erreurs extragraphiques		
0. Erreurs à dominante Calligraphique	Ajout ou absence de Jambage	<i>mid (nid)</i>
0 bis. Reconnaissance et coupure de mots	Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes	<i>Le lévier (l'évier)</i>
1. Erreurs à dominante extragraphique (phonétiques)	- Omission ou adjonction de phonèmes - Confusion de consonnes ou de voyelles	<i>Maitenant (maintenant)</i> <i>Suchoter (chuchoter)</i> <i>Moner (mener)</i>
Erreurs graphiques proprement dites		
2. Erreurs à dominante phonogrammique (règle fondamentale de transcription et de position)	- Altérant la valeur phonique - N'altérant pas la valeur Phonique	<i>Merite (mérite)</i> <i>Briler (briller)</i> <i>Pingoin (pinguoin)</i> <i>Guorille (gorille)</i>
3. Erreurs à dominante morphogrammiques •morphogrammes grammaticaux •morphogrammes lexicaux	- Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale... - Omission ou adjonction erronée d'accords étroits - Omission ou adjonction erronée d'accords larges	<i>Chevaus (chevaux)</i> <i>Les rue (rues)</i> <i>Ceux que les enfants ont</i> <i>vu (vus)</i>
4. Erreurs à dominante Logogrammique	- logogrammes lexicaux -logogrammes grammaticaux	<i>J'ai pris du vain (vin)</i> <i>Ils ce sont dit (se)</i>
5. Erreurs à dominante	- majuscules	<i>L'état (l'Etat)</i>

Idéogramme	<ul style="list-style-type: none"> - ponctuation - apostrophes - traits d'union 	<i>Et, lui (et lui)</i> <i>Loiseau (l'oiseau)</i> <i>Mot – composé (mot composé)</i>
6. Erreurs à dominante non Fonctionnelle	<ul style="list-style-type: none"> - lettre étymologiques - consonnes simples ou doubles non fonctionnelles - accents circonflexes 	<i>Sculteur (sculpteur)</i> <i>Boursouffler (boursoufler)</i> <i>Anerie (ânerie)</i>

Annexe 2

Catégorie	Exemple	Les plus fréquents		Les moins fréquents	
		Fr	Alg	Fr	Alg
<p>Erreurs dominante grammaticale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Accord : Sujet –verbe Déterminant- substantif substantif-adjectif • Omission : Adverbe de négation • Logogramme grammatical 					
<p>Erreurs à dominante lexicale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abrégement : <ul style="list-style-type: none"> ✓ Troncation : -aphérèse -apocope ✓ Sigles • Abréviations : <ul style="list-style-type: none"> ✓ Squelettes consonantique 					
<p>Erreurs à dominante idéogrammique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Majuscule • Ponctuation 					
<p>Erreurs à dominante phonétique</p> <p>Erreurs phonétiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consonne double / Simple • Omission des lettres • substitution des graphèmes <p>Phonétisation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Phonétisation des lettres • Phonétisation des chiffres 					

Annexe 03

Les commentaires Français

<i>Numéro</i>	<i>Commentaires</i>
1	C'est triste de se revoir dans ces condition... qu'en est-il aujourd'hui pour eux??!
2	La juge elle lui dit bien qu'elle lui souhaite un bon avenir elle lui dit au à l'école il était un élève sérieux et tout et tout sa pour dire que la vie peu basculer au moment où personne ne lattend
3	au bout d'un moment quand on va faire nos etudes on se verra plus
4	omg, un jour jte reverrais en prison tqt
5	se retrouvera peut être come sa
6	mmdr plutar tu mjugera
7	toi tu sera le juge et moooi l'accusé sa se sen kaoooooo
8	sera moi le juge □ etoi
9	Dédicace à mes filles ... Car je leur fait la même chose Kan elle reste trop longtemps dans la douche
10	Mdrrrrrrr jpp □□□□ la fin ça ma tuer □□□ moi aussi je ferai avec mes futur enfant
11	Jvai finir par vous faire ça quand vous prenez toute votre vie à la douche
12	je comprend mnt pk tu tarde sous la douche
13	c toi a la douche
14	regarde ptdrrr
15	l'eau chaud pour tous on youn a marre
16	jss sûr c'est toi ak ton jul
17	j'ai penser à toi la
18	Dieu n a r1 avoir dans ta vie c es toi qui fait ton avenir
19	t ma future ♥
20	Mdr genre Dieu ferai ça il se trompe avec Satan celui qui a écrit cela hein
21	Tout à fait d'accord !! Dieu est le seul juge de notre vie. C ma point de vue.
22	Mon passé sombre de qui sera t'il le futur lol je crois persone !
23	ptdrrr oh bh ptn avec vous j'sais pas comment on ferai
24	Blé toi même t'as compris les bails

25	Tout a fait d accord
26	L'aveugle est un humain nan ?
27	c grv sa
28	C vrais sa
29	c exact sa !! Hahah
30	Cc est sur
31	Bh peu importe je m'efforce jsuis optimiste!
32	Tout a fé
33	elle es d'une conassiter cet phrase
34	Pas mal sel la c le plus fidèle
35	Car l'êtrumain pol temps d'niaser
36	T'est nul
37	vien on par et on quitte tout
38	malins les poto
39	Sauve qui peut d'un coup lol
40	Ptdr !!!!!!! Putin les gars arrêter vos connerie Thomas
41	je constate que tu as aimé la pub, mais ca ne metonne pas c'est le genre de phrase qui pourrais venir de toi mdr
42	J'suis sur que t capable de me dire sa quand t'est défoncé mdddr
43	Ohhhh tr0000 mm,kesk taten? ouffff stppppp
44	Ok ,0n aten la s8te! mrci a tw ossi émotiône heart
45	we el è trè op
46	Absolument...xa dw d0ner des ailes,jaten avc lpatience
47	Ptdr en plus je suis sur de gagner Ptdr vous êtes nul
48	voila le programme pr courir
49	l l de mes plats préféré
50	je comprend pas ???!!!

Annexe 04

Les commentaires Algériens

<i>Numéro</i>	<i>Commentaires</i>
1	Mais g pas d'examens cette semaine lol kess tu racontes ?
2	Ni l'un ni l'autre chui au DEP XD .ptdrrrrrr !!!!
3	Les filles ! Inchalah je serai pas comme ça Ps:je ss ds un état pire
4	jai inscrit mai j n c pa c pas si il ya ma spécialité chimie des materiaux laba merci
5	Ah oh merci pr linfo en tt ca jai just voulu poster un statut pour remercie ladmin de mavoir accepter et pr souhaiter le bonheur pr les memebres mrci lasnamiaa ah dailleur jadore votre pseudo
6	Anglais 20 ya tjrs un manque des profs c pour ca
7	j vous informe que l'examen de td espagnole sera sous forme d'oral mdr!!!!.
8	a oui !!! merci , on attends t'es nouvelles émoticône smile
9	alors pas encore hhhh (enfiin c'est ce qu'ils ont dit
10	ca c'est pas pour nous dommage !!!! hhhh mr6
11	mais le faite de savoir q tu a oublié une chause ca vx dire q c enregistrer nn!!
12	chui pas dacord ac caaaa
13	ohhhhh troppp trp loin
14	Ohhhhh troop trp longe
15	ui je le suis ^^
16	chwi dacc
17	c ta une belle voi fais le mais c le contraire bah tu n'a qu'a chanté dans la salle de bain
18	oh merci bcp pour ces effort
19	we biensure l'essetiel c d'assumé se qu 'on fais et moi chui pr l'idé de faire se qu'on vx positif ou negatif
20	bah c vouuulu c pas de leuuurs faute
21	weee c mieux
22	c pr ca on a pas une ville pareil on vis avec des extra terrestre
23	on est làà ma bel
24	t'as raison, on a tant parler de ce sommeil on a essayer de les reveiller mais riien ils dorment non seulement durant les vacances mais aussi durant toute l'année.
25	DeRien
26	merci ma chérieeeeeeeee émoticône heart
27	oui c vrai
28	Ah oui! t'as raison émoticône like c'est la stupidité qui laisse la plupart penser à une chose qui est devenu déjà du passé et laisser ce qui est important beaucoup plus "ce qui est bien le Présent

29	ouiiiiii tt àbnj a tous fait
30	n oubliez pa de photographé lé note dé deux groupes svp psk souvent on publie k celles du g 1 lol
31	C tt ? M.Bedouhène n'a pas encore affiché les notes de rattrapage? Mrc pr on ma dSvl si il y'a ds 9 sur le cntrl svp vs m contact psk j vi loin et la rout é coup pr le niegeit que c pr lundi et dimanche sa sera la pre soutenancel'info,2m1 inchallah je vais voir
32	j'attend tjrs vos travaux pour finaliser le power point
33	pouvez vs le republier comme msj psk c ilisible
34	Oh !! quand il l'en affiché ? psq j'ai rien trouvé hier matin émoticône gasp !!! C pr les 2 groupes ?
35	non la lsite ceux ki sont sur la liste d attente ils attendent lol dé k il y aura un changemn sur la liste dé admi il sera convoké sinon le moi de septembre il sera appeler pr une vacation mais la formation concerne les condida admi au concour c claire Louü Mââ bn courage
36	nn ce dimanche la (3 mais) on remettra que les exposé et pour le dimanche prochain c le jour du Control émoticône wink
37	Mais dommage c pas pour tt l'année c par trimestre décembre et mars .. moi je veux avoir le DALF pr terminé mes études en France
38	y'en a marre des emmerdes,swa neqraw;soi l'année blanche;c aussi simple que ca! il faut pa déconné avc l'avenir...
39	sa sara comment pour demain tjr la grève ou quoi?pffffffffffffff
40	tu as ratééé
41	hamdoulah vous en avai mi du tem pr reagir??
42	Moi de 12 tebessa et et je suis spécialisée en français sciences du langages et didactiques j'ai choisissais le niveau du primaire
43	c'est pas sur, car les étudiants du fle lui ont demandé de reporter cet exam , donc si elle acceptera, ce sera reporté pour toutes les spé
44	il faut tjrs garder l'envie et la volonté c la bon solution pour la réussite
45	ns avons assisté que 3au 4 cours et on a r1 fé comme cours officielle la preuve on a r1 marqué comme support . en tt les cas c notre faute
46	st la loi du plus fort quoiqu on commente....
47	moi j ss amoureuse de cette langue et surtout littérature,oooooh ça me rend fol voila jai fini ms études 2p8 lgtps et j'espère encore apprendre bcp 2 chose sur la langue française grace à vous !
48	Bnsr vs êtes le bienvenu
49	cc cv ms collegs .qui a de cours d onoma svp???????????
50	slt !!! j'ai un tite question pr vs.que vt dir ling contrastive???????????

CHAPITRE I

Orthographe et erreurs orthographiques

CHAPITRE II

Facebook et cyberlangage

CHAPITRE I

Méthodologie de la recherche et recueil de données

CHAPITRE II
Analyse comparative

PREMIERE PARTIE

Cadre théorique

DEUXIEME PARTIE

Cadre pratique

Introduction générale

Conclusion générale

Références bibliographiques

Annexe

Public Algérien

Public Français